

## **BrückenbauerInnen: DolmetscherInnen für die Elternarbeit in Spielgruppen, Kindergärten und Schulen**

(MigrantInnen im Einsatz für Integration)

### **Informationen zum Organisatorischen Ablauf und zur Anmeldung**

Mag. Elmar Hasovic ([brueckenbauerinnen@okay-line.at](mailto:brueckenbauerinnen@okay-line.at), Tel. ++43-5572-398102)

„okay.zusammen leben“ vermittelt im Rahmen dieses Programms DolmetscherInnen für die Elternarbeit an Kinder- und Spielgruppen, Kindergärten und Schulen, für z.B. Elternabende, Elternsprechtage, Elterngespräche etc.

Die derzeit im Pool vertretenen Sprachen sind Türkisch, Arabisch, Farsi / Dari, Russisch, Tschetschenisch, Mongolisch, Spanisch, Chinesisch, Rumänisch, Armenisch, Polnisch, Ungarisch, Ukrainisch, Slowakisch, Portugiesisch, Bosnisch, Serbisch, Kroatisch

#### **1. Erfordernisse auf Seiten der Bildungsinstitutionen für die Vermittlung einer Dolmetscherin / eines Dolmetschers:**

##### **▪ Anfrage**

- Eine Anfrage erfolgt über das Online-Formular, dieses befindet sich auf der Homepage von „okay.zusammen leben“.

##### **Formular Einsatz-Anmeldung**

<https://www.okay-line.at/okay-programme/brueckenbauerinnen/einsatz-anmeldung.html>

- Bei Fragen rund um den Ablauf und die Organisation des Projektes sowie bei Notfällen können Anfragen auch per Telefon oder E-Mail erfolgen.
- Sollten Sie mehrere Gespräche in derselben Sprache planen, bitten wir darum diese Einsätze nach Möglichkeit nacheinander am selben Tag anzusetzen.
- Haben Sie Anmerkungen bzw. Informationen die für die Organisation der BrückenbauerInnen wichtig sind, bitten wir das Feld „Anmerkungen“ im Online-Formular zu nutzen.

##### **▪ Beim Einsatz der Brückenbauerin / des Brückenbauers**

- „okay.zusammen leben“ übernimmt das Honorar für eine Dolmetschung bis zu 2 Stunden und für ein 15 minütiges Vorgespräch mit der Brückenbauerin / dem Brückenbauer.  
Das „Vorgespräch“ zwischen der Brückenbauerin / dem Brückenbauer und der Pädagogin / des Pädagogen muss in den 15 Minuten vor dem Gespräch stattfinden. Diese Viertel Stunde sollte ausschließlich für das Gespräch mit der Brückenbauerin / dem Brückenbauer genutzt werden.  
Die Dolmetschung selbst sollte 2 Stunde nicht überschreiten. Sollte eine längere Dauer inhaltlich begründet und angemeldet sein, geht „okay.zusammen leben“ gerne auf dieses Bedürfnis ein.

▪ **Nachbereitung**

- Wir bitten Sie, den ausgefüllten Kurzbericht (Feedback) bis spätestens 14 Tage nach dem Einsatz an „okay.zusammen leben“ zurück zu senden.  
Das dafür notwendige Formular befindet sich auf der Homepage von „okay.zusammen leben“ bzw. in der Bestätigung des Einsatzes.

**2. Ablauf**

- Anmeldung des Bedarfs bei „okay.zusammen leben“ mindestens 10 Tage vor dem Gespräch / der Veranstaltung.
- Ausfüllen des Online - Anmeldformulars auf der Homepage von „okay.zusammen leben“

**Formular Einsatz-Anmeldung:**

<https://www.okay-line.at/okay-programme/brueckenbauerinnen/einsatz-anmeldung.html>

- „okay.zusammen leben“ meldet zurück, welche Dolmetscherin / welcher Dolmetscher in der Institution zum Einsatz kommen wird.
- Vorgespräch mit der Dolmetscherin / des Dolmetschers eine Viertel Stunde vor Beginn der Veranstaltung. (Klärung: Ablauf des Gespräches / der Veranstaltung, Vorstellung der Dolmetscherin / des Dolmetschers, Organisation des Dolmetschen, Bedürfnisse der Dolmetscherin / des Dolmetschers, Wünsche der Institution etc.)
- Kurzbericht (Feedback) an „okay.zusammen leben“ nach dem Einsatz der Dolmetscherin / des Dolmetschers:

**Mag. Elmar Hasovic**

**E-Mail: [brueckenbauerinnen@okay-line.at](mailto:brueckenbauerinnen@okay-line.at)**

**Fax: ++43-5572-398102-4**

Das dafür notwendige Formular befindet sich auf der Homepage von „okay.zusammen leben“.

**Formular Kurzbericht (Feedback):**

[www.okay-line.at/okay-programme/brueckenbauerinnen/](http://www.okay-line.at/okay-programme/brueckenbauerinnen/)

**3. Hinweis**

Wir sind bemüht, Ihnen DolmetscherInnen für Ihre Elternarbeit zu vermitteln. Unsere DolmetscherInnen sind in einem Pool organisiert und arbeiten auf Honorarnotenbasis für uns. Wir haben daher keine Weisungsbefugnis. Die DolmetscherInnen werden bei jeder Anfrage direkt von uns kontaktiert und entscheiden dann ob sie den Termin wahrnehmen können oder nicht. Sollte die Vermittlung eines Dolmetschers / einer Dolmetscherin zum Wunschtermin einmal nicht möglich sein, bitten wir Sie um Verständnis.